

## La Fondazione Walter und Ambrosina Oertli compie 50 anni „Viaggi tra le lingue“ in occasione del giubileo

Con il titolo „Viaggi tra le lingue“, le città di Rapperswil, Nyon e Bienne inaugureranno il primo fine settimana di maggio delle installazioni grafiche, realizzate dal designer di fama internazionale Ruedi Baur con Vera Baur e con la scrittrice Karelle Ménine di Civic city, in occasione del cinquantesimo anniversario della Fondazione Oertli.

La Fondazione Oertli, il cui obiettivo è di sostenere attivamente la reciproca comprensione tra le regioni linguistiche della Svizzera, festeggia nel 2017 il suo giubileo con tre progetti culturali incentrati sul plurilinguismo. Negli spazi pubblici di Rapperswil-Jona, Sagliains, Faido, Sion-Sierre, Nyon e Bienne saranno realizzate le installazioni grafiche „Viaggi tra le lingue“ e in ciascuna località si organizzerà tra maggio e ottobre una festa d'inaugurazione accompagnata dall'assegnazione di un premio per il giubileo. In autunno uscirà un libro quadrilingue con il titolo „E ti, come sprichst du suisse?“ che presenta testi redatti da giovani e a sarà corredato da un CD, prodotto da „Zuhören Schweiz“ di Basilea, con composizioni sonore provenienti dalle quattro regioni linguistiche.

5 maggio 2017, 19:15	Nyon, place de la gare nord, Route de St-Cergue (dietro la stazione ferroviaria)
6 maggio 2017, 14:00	Bienne, ancienne fabrique Howald, rue de la Poste 41
7 maggio 2017, 11:30	Rapperswil, Fischmarktplatz 1, manifestazione pubblica
1 settembre 2017	Sion-Sierre
2 settembre 2017	Faido

ulteriori informazioni su [www.oertlistiftung.ch](http://www.oertlistiftung.ch) e [www.civic-city.org/linguas](http://www.civic-city.org/linguas)

A *Nyon* il premio Oertli del giubileo sarà assegnato alla „Association Le Lieu-dit“ per il suo impegno a favore della comprensione reciproca tra persone di lingue e culture diverse ([www.lieuedit.ch](http://www.lieuedit.ch)).

A *Bienne* il premio sarà consegnato alla „QuartierInfo Mett“ quale riconoscimento e incentivo all'impegno in favore della coabitazione di diverse culture nella Svizzera plurilingue ([https://www.biel-bienne.ch/fr/pub/loisirs/enfants\\_et\\_jeunes/13\\_18\\_ans/offres\\_municipales\\_et\\_subventi/infoquartier\\_mache.cfm](https://www.biel-bienne.ch/fr/pub/loisirs/enfants_et_jeunes/13_18_ans/offres_municipales_et_subventi/infoquartier_mache.cfm)).

A *Rapperswil-Jona* (SG) il „viaggio tra le lingue“ avrà luogo su più di 60 panchine municipali sulle quali sotto la direzione artistica dello scrittore André Vladimir Heiz sono stati iscritti testi in lingue diverse. Questa inaugurazione si terrà nell'ambito della festa per i dieci anni dalla fusione di Rapperswil e Jona. Il premio Oertli del giubileo sarà consegnato a „Aux arts etc.“, un'associazione che offre sul suo sito internet ([www.auxartsetc.ch](http://www.auxartsetc.ch)) delle informazioni su eventi culturali francofoni nell'area metropolitana di Zurigo ([http://www.rapperswil-jona.ch/de/verwaltung/aktuellesinformationen/?action=showinfo&info\\_id=361242](http://www.rapperswil-jona.ch/de/verwaltung/aktuellesinformationen/?action=showinfo&info_id=361242)).

Sui ponti sopra il Rodano ubicati tra *Sion* e *Sierre* saranno realizzate in estate delle installazioni grafiche da parte di Civic city. Il premio Oertli del giubileo sarà assegnato il 1° settembre alla trasmissione „Walliwood“ / Canal 9

(<http://canal9.ch/walliwood-un-autre-regard-sur-la-double-culture-du-canton/>), che si illustra per le sue attività in favore della comprensione tra le comunità francofona e germanofona del Vallese.

A *Faido* il premio sarà conferito all'associazione „Airolo in Transizione“ (<http://airolointransizione.ch>), il cui obiettivo è di mettere in contatto le varie comunità alpine e di attivare la vita culturale nell'Alta Leventina.

A *Sagliains* saranno premiati i corsi di lingua romancia „A Sent be rumantsch“ ([http://www.sent-online.ch/be\\_rumantsch/](http://www.sent-online.ch/be_rumantsch/)) che si dedicano alla divulgazione della quarta lingua nazionale.

La festa principale del giubileo della Fondazione Oertli e la presentazione del libro „E ti, come sprichst du suisse?“ avranno luogo il 14 settembre 2017 a Berna. Il libro del giubileo contiene, oltre a testi redatti da giovani nell'ambito di „Linguissimo“ (un concorso svizzero di scrittura multilingue), un CD prodotto da „Zuhören Schweiz“ di Abril Padilla, Sylwia Zytynska, Amadis Brugnoli e Peter Conradin Zumthor. Il volume verrà edito nell'autunno 2017 per conto della casa editrice „hier + jetzt“ di Baden.

In allegato: Materiale d'informazione per i diversi progetti.

Informazioni:

Karl Vögeli, presidente della fondazione Oertli

079 356 39 35

[www.oertlistiftung.ch](http://www.oertlistiftung.ch)

<http://civic-city.org/linguas>

<http://www.forum-helveticum.ch>

<http://www.zuhoeren-schweiz.ch>